



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/167  
27 February 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить текст заявления министерства иностранных дел Турции от 25 февраля 1998 года по вопросу об отклонении правительством Греции турецких предложений в отношении урегулирования всего комплекса проблем, касающихся Эгейского моря (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Заявление министерства иностранных дел Турции от 25 февраля 1998 года по вопросу об отклонении правительством Греции турецких предложений в отношении урегулирования проблем, касающихся Эгейского моря

1. Посол Греции в Анкаре 24 февраля 1998 года вручил министру иностранных дел Турции ответ правительства Греции на вербальную ноту турецкого правительства от 12 февраля 1998 года.

2. В вербальной ноте турецкого правительства от 12 февраля 1998 года излагались следующие резюмированные ниже мнения и предложения:

Нынешняя напряженность в районе Эгейского моря может привести к чрезвычайному происшествию или военной конфронтации или аналогичным опасным инцидентам. Данная ситуация является серьезной причиной для обеспокоенности с точки зрения обеспечения мира в этом регионе. В целях ослабления напряженности Турция обратилась к греческой стороне со следующими предложениями:

а) незамедлительное осуществление мер, ранее предлагавшихся Соединенными Штатами Америки, Организацией Североатлантического договора и Европейским союзом (Мадридская декларация, меры укрепления доверия и созыв Группы видных деятелей) и соответствующих международному праву и международному пониманию;

б) с этой целью совместное определение представителями обеих стран проблем, существующих в отношениях между двумя странами; встреча на высоком уровне между двумя министрами иностранных дел для обсуждения вопроса о способах осуществления процесса установления мира и примирения, предложенного Турцией.

3. К сожалению, греческая сторона в своей ноте от 24 февраля полностью отвергла все реалистичные и продиктованные доброй волей предложения Турции. Таким образом, международному сообществу было еще раз очень ясно показано, что официальная внешняя политика Греции заключается в том, чтобы сохранять напряженность в районе Эгейского моря и оставить ее проблемы в отношениях с Турцией нерешенными.

Мировое общественное мнение и основные заинтересованные государства поддержали предложенный Греции Турцией конструктивный подход к урегулированию этих спорных вопросов. Однако правительство Греции не смогло ответить взаимностью на добрую волю Турции и, проигнорировав эту инициативу, вновь заняло бескомпромиссную позицию.

4. Правительство Греции вновь отказалось от использования мирных средств урегулирования, предусмотренных международным правом. "Международное право" отражено в:

а) статье 33 Устава Организации Объединенных Наций:

"Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража,

судебного разбирательства, обращения к региональным органам и соглашениям или иными средствами по своему выбору" ;

b) резолюции 315 (1976) Совета Безопасности от 25 августа 1976 года:

"Совет Безопасности призывает правительства Греции и Турции возобновить прямые переговоры по поводу их разногласий и обращается к ним с призывом сделать все, что в их силах, для обеспечения того, чтобы эти переговоры привели к взаимоприемлемым решениям" ;

c) изложенном в "Повестке дня на 2000 год" Европейского союза подходе к урегулированию территориальных споров:

"Комиссия считает, что перед присоединением страны, ходатайствующие о присоединении, должны принять все меры для урегулирования любого нерешенного пограничного спора между собой или с участием третьих стран. В случае неудачи они должны дать согласие на передачу спора в Международный Суд".

Речь идет о методах "международного права", которые Турция на протяжении нескольких месяцев предлагала Греции, другим заинтересованным странам и мировому общественному мнению, т.е. о международных методах мирного урегулирования, отвергнутых Грецией.

"Международное право" - это концепция, которая нашла свое отражение в турецком предложении Греции в отношении "переговоров, обсуждения и примирения".

Греция на настоящий момент является единственной страной, которая отвергает обсуждения, переговоры и диалог.

Правительство Греции пыталось представить свою собственную, искаженную им самим правовую концепцию в качестве международного права, многие годы вводя в заблуждение мировое общественное мнение.

Оно включило лишь один из нескольких "мирных способов урегулирования", принятых Организацией Объединенных Наций, - обращение к Международному Суду, как будто это является единственным и абсолютным методом согласно нормам международного права. Однако решительные инициативы турецкого правительства, предпринятые в последние месяцы, показали всем заинтересованным странам реальное положение дел. Теперь каждому ясно, что "международное право" - это не только Международный Суд и что обращение к Международному Суду является лишь одним из нескольких методов, которые могут использоваться в соответствии с международным правом.

Афины сняли с себя маску, и теперь видна истина.

5. Неправильное впечатление, созданное в результате недобросовестной позиции Греции на международных форумах, рассеивается благодаря инициативам Турции. Правительству Греции хорошо известно об этой ситуации, и поэтому оно становится более агрессивным. Оно применяет традиционные методы всех "отступников", использовавшиеся на протяжении всей истории, прикрывается методом "неучастия в переговорах" и "отказа от обсуждения" в том, что касается предложений Турции, и пытается укрепить свою позицию посредством уклончивых подходов и таких ответов, как: "если мы встретимся, мы можем обсудить". Таким образом, оно показывает свое истинное лицо.

Настойчивое утверждение Греции о том, что "в районе Эгейского моря существует лишь одна проблема", фактически является банальностью, поскольку в этом районе существует целый ряд проблем, признанных всеми странами мира, как, например, милитаризация островов в восточной части Эгейского моря вопреки положениям международных договоров и претензия Греции на установление национального воздушного пространства протяженностью 10 морских миль за пределами ее территории.

С учетом своих внутривластных проблем и своих внешнеполитических оценок правительство Греции отдает предпочтение сохранению напряженности в районе Эгейского моря. Таков его выбор, и оно должно нести ответственность за результаты этого. Такой выбор правительства Греции, стремящегося к сохранению напряженности в районе Эгейского моря, сейчас налицо, поскольку оно вновь уклонилось от урегулирования этих проблем.

Проводя эту государственную политику, направленную на сохранение напряженности в районе Эгейского моря, Греция перед лицом истории несет, несомненно, исключительную ответственность за нежелательные инциденты и их опасные последствия в районе Эгейского моря.

6. Внешняя политика Турции традиционно основывается на принципах мира и добрососедских отношений. Однако Греция уже должна была понять, что эта политика не означает, что мы будем бесконечно терпеть такое вызывающее поведение по отношению к нормам международного права и нашим национальным интересам. К сожалению, в своей записке от 24 февраля 1998 года греческая сторона полностью отвергла реалистичные предложения Турции, которые получили поддержку и со стороны мирового общественного мнения. Таким образом, международному сообществу стало ясно, что официальная внешняя политика Греции заключается в том, чтобы постоянно сохранять напряженность в районе Эгейского моря и оставить проблемы в отношениях с Турцией нерешенными.

7. Правительство Турции вновь изложит свою политику в вербальной ноте, в которой будут проанализированы вопросы, поднятые в ответной ноте Греции, и даны соответствующие ответы.

Турция будет продолжать выступать в качестве стороны, предлагающей мир и примирение, даже в том случае, если Греция будет и впредь занимать опасную позицию по отношению к району Эгейского моря и проживающему в нем населению.

-----